



ОЗХО

Технический секретариат

International Cooperation and Assistance Division

S/102/99

8 April 1999

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**ЗАПРОС МАТЕРИАЛОВ
ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В БАНК ДАННЫХ О ЗАЩИТЕ
НА ВСЕХ ОФИЦИАЛЬНЫХ ЯЗЫКАХ ОРГАНИЗАЦИИ**

1. Согласно пункту 5 статьи V Конвенции и соответствующему решению Конференции государств-участников о создании банка данных о защите от химического оружия (документ C-I/DEC.53 от 16 мая 1997 года) Технический секретариат (далее "Секретариат") добился прогресса в сборе материалов для данного банка данных. Эти материалы были индексированы в системе базы данных "Micro ISIS". В настоящее время принимаются необходимые меры для предоставления государствам-участникам возможности доступа к этой базе данных через сеть "Интернет".
2. Как сообщалось в нескольких докладах о ходе осуществления статей X и XI, Секретариат продолжает прилагать усилия по расширению банка данных о защите. Большинство имеющихся в настоящее время материалов являются материалами на английском языке, и в настоящее время Секретариат намерен приложить дополнительные усилия по поиску соответствующих материалов на всех других официальных языках Организации. Новые материалы на английском языке представляют интерес и будут и впредь приветствоваться, однако есть очевидная необходимость расширить содержание банка данных и включить в него материалы на арабском, испанском, русском и французском языках.
3. Секретариат неоднократно обращался к государствам-участникам с просьбой предоставить материалы для включения в банк данных и вновь подтверждает эту просьбу. Государствам-участникам также предлагается представить названия национальных исследовательских институтов, научных центров и т.д., которые специализируются в областях, касающихся вопроса защиты от химического оружия, и которые могли бы стать источниками материалов для включения в банк данных.
4. В приложении 1 к настоящей записке содержится форма для представления материалов для включения в банк данных согласно пункту 5 статьи X, а в приложении 2 перечислены категории информации для банка данных о защите.

5. В случае необходимости получить дополнительную информацию государствам-участникам предлагается обращаться в Protection Branch, International Cooperation and Assistance Division, OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands (Подотдел защиты, Отдел международного сотрудничества и помощи, ОЗХО, Йохан де Виттлаан 32, 2517 JR, Гаага, Нидерланды). Телефон: +31-(0)70-416 3799; факс: +31-(0)70-306 3535

Приложения:

- Приложение 1: Форма для представления материалов для включения в банк данных о защите от химического оружия
- Приложение 2: Иллюстративные перечни: Категории информации для банка данных о защите

Приложение 1**ФОРМА ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ
В БАНК ДАННЫХ О ЗАЩИТЕ ОТ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ**

Просьба заполнить экземпляр настоящей формы и приложить его к каждому материалу, представляемому для включения в банк данных. Если материал представляется в форме видеозаписи, аудиозаписи или единицы оборудования, просьба заполнить применимые части настоящей формы и указать любую другую соответствующую информацию на отдельном листе.

1.	Предоставляющее государство-участник	
2.	Степень конфиденциальности материала, если имеется	
3.	ФИО автора(ов)	
4.	Адрес автора(ов)	
5.	Лицо для поддержания контактов для получения дополнительной информации, если оно не является автором(ами)	
6.	Вид материала (печатные материалы, видеозапись и т.д.)	
7.	Название	
8.	Язык	
9.	Журнал или серия докладов, в которых опубликован документ	
10.	Год публикации (как указан в публикации)	
11.	Номер тома журнала или серийный номер доклада	
12.	Первая и последняя страницы документа или количество страниц доклада или книги	
13.	Издательство или выпускающая организация	
14.	Учреждение или организация, в которой была выполнена работа	

15. В случае предоставления только выдержки, просьба указать, где можно получить полный текст публикации	
16. Краткое резюме/описание материала	

Приложение 2

ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ПЕРЕЧНИ: КАТЕГОРИИ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ БАНКА ДАННЫХ О ЗАЩИТЕ

В следующих двух перечнях содержатся категории информации о подготовке и обучении и об источниках информации, которые включены в банк данных о защите, созданный согласно пункту 5 статьи X. Эти перечни не носят ограничивающего характера, и каждое государство-участник может предоставлять любую информацию, которую оно считает целесообразной.

Перечень 1 - Категории информации о подготовке и обучении

1. Название государства-участника
2. Дата предоставления или обновления информации
3. Местная подготовка
 - 3.1 Виды предлагаемой подготовки или обучения
 - 3.2 Охват и основное содержание каждого курса
 - 3.3 Количество курсов и их продолжительность
 - 3.4 Количество слушателей, принимаемых на один курс
 - 3.5 Требуемая квалификация слушателей
 - 3.6 Потребности в помещениях для проведения курсов
 - 3.7 Местный персонал, необходимый для проведения курсов, включая устных переводчиков
 - 3.8 Местная инфраструктура, необходимая для проведения курсов
 - 3.9 Время, необходимое для подготовки к проведению курсов
4. Подготовка в стране оказывающего помощь государства-участника
 - 4.1 Виды предлагаемой подготовки или обучения
 - 4.2 Охват и основное содержание каждого курса
 - 4.3 Количество курсов и их продолжительность
 - 4.4 Количество слушателей, принимаемых на один курс
 - 4.5 Услуги, предоставляемые слушателям (транспорт, проживание, питание и т.д.)
 - 4.6 Требуемая квалификация слушателей, включая знание языков
 - 4.7 Указание того, являются ли курсы регулярными или проводятся по мере необходимости

5. Информация о том, куда и к кому обращаться для получения дополнительной технической информации
 - 5.1 Организация
 - 5.2 Фамилия и должность
 - 5.3 Номер телефона
 - 5.4 Номер телефакса
 - 5.5 Адрес электронной почты
 - 5.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)

6. Информация о том, куда и к кому обращаться с просьбой оказать срочную помощь
 - 6.1 Организация
 - 6.2 Фамилия и должность
 - 6.3 Номер телефона
 - 6.4 Номер телефакса
 - 6.5 Адрес электронной почты
 - 6.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)

Перечень 2 - Категории информации об источниках информации

1. Название государства-участника
2. Дата предоставления или обновления информации
3. В отношении баз данных
 - 3.1 Название базы данных
 - 3.2 Виды информации, включенной в базу данных
 - 3.3 Размеры базы данных
 - 3.4 Условия и способы доступа к базе данных
 - 3.5 Технические требования в отношении доступа
 - 3.6 Наличие руководств

 - 3.7 Информация о том, куда и к кому обращаться для получения дополнительной технической информации
 - 3.7.1 Организация
 - 3.7.2 Фамилия и должность
 - 3.7.3 Номер телефона
 - 3.7.4 Номер телефакса
 - 3.7.5 Адрес электронной почты
 - 3.7.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)

- 3.8 Информация о том, куда и к кому обращаться с просьбой предоставить срочный и немедленный доступ
 - 3.8.1 Организация
 - 3.8.2 Фамилия и должность
 - 3.8.3 Номер телефона
 - 3.8.4 Номер телефакса
 - 3.8.5 Адрес электронной почты
 - 3.8.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)

4. В отношении специализированных библиотек и собраний справочных материалов
 - 4.1 Название
 - 4.2 Характер имеющегося материала
 - 4.3 Размер библиотеки или собрания справочных материалов
 - 4.4 Доступность для посетителей
 - 4.5 Принимаются ли заявки на получение материалов по почте, факсу или телефону?
 - 4.6 Направляются ли ксерокопии статей или документов по факсу или почте?
 - 4.7 Информация о том, куда и к кому обращаться для получения дальнейшей технической информации
 - 4.7.1 Организация
 - 4.7.2 Фамилия и должность
 - 4.7.3 Номер телефона
 - 4.7.4 Номер телефакса
 - 4.7.5 Адрес электронной почты
 - 4.7.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)

 - 4.8 Информация о том, куда и к кому обращаться с просьбой срочно и немедленно предоставить информацию
 - 4.8.1 Организация
 - 4.8.2 Фамилия и должность
 - 4.8.3 Номер телефона
 - 4.8.4 Номер телефакса
 - 4.8.5 Адрес электронной почты
 - 4.8.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)

5. В отношении других источников информации
 - 5.1 Вид источника информации
 - 5.2 Название источника информации
 - 5.3 Характер информации, содержащейся в источнике
 - 5.4 Объем информационного содержания источника
 - 5.5 Возможность получения содержащейся в источнике информации
 - 5.6 Технические требования применительно к получению или использованию информации из источника
 - 5.7 Информация о том, куда и к кому обращаться для получения дополнительной технической информации
 - 5.7.1 Организация
 - 5.7.2 Фамилия и должность
 - 5.7.3 Номер телефона
 - 5.7.4 Номер телефакса
 - 5.7.5 Адрес электронной почты
 - 5.7.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)
 - 5.8 Информация о том, куда и к кому обращаться с просьбой срочно и немедленно предоставить информацию
 - 5.8.1 Организация
 - 5.8.2 Фамилия и должность
 - 5.8.3 Номер телефона
 - 5.8.4 Номер телефакса
 - 5.8.5 Адрес электронной почты
 - 5.8.6 Часы работы (указать по местному времени, средневропейскому времени или по Гринвичу)